

# 落穴と振り子

THE PIT AND THE PENDULUM

エドガー・アラン・ポー Edgar Allan Poe

青空文庫



*Impia tortorum longos hic turba furores*

*Sanguinis innocui, non satiata, aluit.*

*Sospite nunc patria, fracto nunc funeris antro,*

*Mors ubi dira fuit vita salusque patent.*

「*ト*」にかつて神を恐れざる拷問者の群れ、飽くことなく、

罪なき者の血に、長くそが狂暴の呪文しゅもんを育みぬ。

今や国土やすらかに、恐怖の洞穴はうちこわされ、

恐ろしき死のありしところ、生命と平安と現われたり」

「パリのジャコバン倶楽部の遺趾いしに建てらるべき市場の門扉にする

## すために作られた四行詩」

私は弱っていた、——あの長いあいだの苦痛のために、死にそうなくらいひどく弱っていた。そして彼らがやつと私の縛めを解いて、坐ることを許してくれたときには、もう知覚が失われるのを感じた。宣告——恐ろしい死刑の宣告——が私の耳にとどいた最後のはつきりした言葉であった。それからのは、宗教裁判（一）官たちの声が、なにか夢のような、はつきりしない、ががやという音のなかに呑みこまれてしまうように思われた。それは私の心に回転という観念を伝えた。——たぶん、水車の輪のぎいぎいまわる音を感じたからであつたろう。それもほんのちよつとのあいだであつた、やがてもう私にはなにも聞えなくなつたから。しかし少しのあいだはまだ、私には眼が見えた、——がなんという恐ろしい誇張をもつて見えたことであろう！ 私には黒い法服を着た裁判官たちの唇が見えた。その唇は白く——いまこれらの言葉を書きつけている紙よりも真つ白に——そ

して怪奇なほど薄く、その冷酷——動かしがたい決意——人間の苦痛にたいするむごたらしい輕侮を強く示してあくまでも薄く、私の眼にうつった。私は、自分にとっては運命であるところの判決が、なおその唇から出ているのを見た。その唇が恐ろしい話しぶりだねじれるのを見た。その唇が私の名の音節を言う形になるのを見た。そしてそれにはなんの音もないので私は戦慄せんりつした。私はまた、この無我夢中の恐怖の数瞬間に、その部屋の壁を蔽おほうている黒い壁掛けが静かに、ほとんど眼にたたぬほどかすかに、揺れるのを見た。それから私の視線はテーブルの上にある七本の高い蠟燭ろうそくに落ちた。最初はその蠟燭が慈悲深い様子をしていて、自分を救ってくれそうな白いほっそりとした天使たちのように思われた。だがその次には、たちまち非常に恐ろしい嫌悪の情が私の心をおそってきて、体じゅうのあらゆる繊維が流電池の線にでも触れたようにぴりぴりと震えるのを感じ、同時に天使の姿は炎の頭をした無意味な妖怪ようかいとなってしまう、彼らからはなんの救いも得られないということがわかった。それから私の空想のなかへは、墓のなかにはさぞ甘美な气息があるにちがいないという考えが、美しい音楽の調べのように、しのびこんできた。この考えはゆつくりと、またこっそりとやってきて、それを十分味わえるようになるまでにはだいぶ長くかかったようであった。だが私の心がやつとはつきりとその考えを感じ、そ

れを味わったちようどその瞬間、裁判官たちの姿は魔法のように私の前から消えた。高い蠟燭は虚無のなかへ沈み、その炎もすっかり消えうせてしまった。真つ黒な暗闇がそれにつづいた。あらゆる感覚は冥府<sup>めいふ</sup>へ落ちる靈魂のように、狂おしい急激な下降のなかに嘔<sup>の</sup>みこまれるように思われた。そのあとはただ、沈黙と、静止と、夜とが、宇宙全体であつた。私は気絶していたのであつた。しかしそれでも意識がすっかり失われていたとは思われない。それがどれくらい残つていたかということは、ここで断定しようとは思われないし、書こうとも思わない。だがすべてが失われていたのではなかつた。深い眠りのなかでも——いや！——いや！ 無我夢中のときでも——いや！ 気絶しているときでも——いや！ 死んでも——いや！——いや！ 墓のなかにあつてさえも、すべてが失われるものではないのだ。でなければ人間にとつて不滅ということがなくなる。もつとも深い眠りから覚めるとき、我々はなにかしら薄紗<sup>うすもの</sup>のような夢を破るものである。しかし一秒もたつと（その薄いものはそれほど脆<sup>もろ</sup>いものであろう）我々はいままで夢をみていたことをもう覚えていない。気絶からよみがえるまでには二つの段階がある。第一は、心的もしくは精神的存在の知覚の段階であり、第二は、肉体的存在の知覚のそれである。もし我々がこの第二の段階に達したときに、第一の段階の印象を思い起すことができるとするなら、これらの印象が彼岸の深<sup>しんえ</sup>

淵んの記憶を雄弁に語っていると云つてもよいようだ。そしてその深淵とは——なんであるか？ 我々はどうして、少なくともその深淵の影を死の影と区別したらいいか？ しかし私が第一の段階と名づけたものの印象がもし意のままに思い起されぬものとしても、長いあいだたつたのちに、それらの印象が自然にやってきて、どこからやってきたのかと怪しむようなことはあるまいか？ かつて一度も氣絶したことのない人は、赤々と燃え輝いている石炭のなかに、不思議な宮殿やどこか見知つたような顔などを見る人ではない。世の多くの人々の眼にはうつらないような悲しげな幻影が空中に浮んでいるのを見る人でもない。なにかの珍しい花の香を嗅かいでもの思いにふける人でもない。いままではなんの注意もひいたことのないような音楽の韻律の意味を考えて頭が乱される人でもない。

思い出そうとする考え深いいくたびもの試みの最中に、私の靈魂が落ちていったあの虚無らしい状態の形跡をよせ集めようとする熱心な努力の最中に、ときどきうまく思い出せたとする瞬間があつた。あとになつて明めい晰せきな理性の保証するところによると、その無意識らしい状態にだけ関している記憶を、呼び起した短い、ごく短い時期があつた。この影のような記憶がぼんやりと語つているところによると、背の高い者たちが、無言のまま私の体を持ち上げて、下の方へ——下の方へ——なおも下の方へと運んでいったので、とう

とう私はその果てしない下降ということを考えただけで気持の悪い眩暈めまいに圧倒されてしまったのだ。また私は、心が不自然なほど静かだったので、漠然とした恐怖を感じたのだ。次にはすべてのものがみな急に動かなくなったという知覚がきた。まるで私を運んでいる者たち（恐ろしい一行！）が下降しながらとつくに限りないものの限界をも越えてしまつて、彼らの労苦に疲れはてた歩みをとどめたかのように。そののちに思い起すのは平坦と湿気との感じである。それからはずべてが狂乱——考えることを許されないいまわしいもののあいだを忙しくとびまわる記憶の狂乱である。

まったくとつぜんに、私の魂に運動と音が——心臓のはげしい運動と、耳に響くその鼓動の音とが、戻ってきた。それからいつさいが空白である合間。やがてまた音と、運動と、触覚——体じゆうにしみわたるぴりぴりうず疼く感覚。次に思考力を伴わない単なる生存の意識、——この状態は長くつづいた。それからまったくとつぜんに、思考力と、戦慄するような恐怖感と、自分のほんとうの状態を知りつくそうとする熱心な努力。つぎには無感覚になつてしまいたいという強烈な願望。それから魂の急速なよみがえりと、動こうとする努力の成功。そして今度は審問や、裁判官たちや、黒い壁掛けや、宣告や、衰弱や、気絶などの完全な記憶。それから、その後につづいたすべてのことの、後日になつて熱



心な努力でやつと漠然と思ひ起すことのできたすべてのことの、完全な忘却。

これまでは私は眼を開かなかつた。私は縛めを解かれて仰向けに横たわっているのを感じた。手を伸ばすと、何かじめじめした硬いものにどたりと落ちた。何分間もそこに手を置いたまま、自分がどこにいてどうなっているのか想像しようと努めた。眼を開いて見たかつたが、そうするだけの勇気がなかつた。身のまわりのものを最初にちらと見ることを私は恐れたのだ。恐ろしいものを見るのを恐れたのではない。なにも見るものがないのではあるまいかと思つて恐ろしくなつたのだつた。とうとう、はげしい自暴自棄の気持で、眼をぱつとあけてみた。すると私のいちばん恐れていた考えが事実となつてあらわれた。永遠の夜の暗黒が私を包んでいるのだ。私は息をしようにしてもがいた。濃い暗闇は私を圧迫し窒息させるように思われた。空気は堪えがたいほど息づまるようであつた。私はなおじつと横たわつて、理性を働かせようと努めた。宗教裁判官のやり方を思い出して、その点から自分のほんとうの状態を推定してみようと試みた。宣告が言いわたされ、それから非常に長い時間がたつているような気がした。しかし自分が実際に死んでいると想像したことは一瞬時もなかつた。そのような想像は、物語では読むことはあるが、ほんとうの生存とはぜんぜん矛盾するものである。——だが、いったい私はどこに、どんな状態でい

るのであろう？ 死刑を宣告された者が通常〔autos-da-fe〕（「信仰の行為（2）」）で殺されることは私も知っていた。そしてそれが私の審問された日のちようどその夜にも執行されたのであった。私は自分の牢ろうへ送りかえされて幾月ものあいだ起りそうにもない次の犠牲を待つことになったのであろうか？ そんなことがあるはずはないと私はすぐ悟った。犠牲者はすぐに必要なのだ。そのうえ、私の前の牢は、トレード（3）にあるすべての監房と同じように、石の床であつて、光線がぜんぜんさえぎられてはいなかった。

恐ろしい考えがこのとき急に念頭に浮び、血は奔流のように心臓へ集まつた。そして少しのあいだ、私はもう一度無感覚の状態にあともどりした。我に返るとすぐ、全身の繊維が痙攣けいれん的に震えながらも、すつと立ち上がった。頭の上や身のまわりやあらゆる方向に両腕を乱暴に突き出してみた。なんにも触れなかった。それでも墓穴の壁に突き当りはしないかと思つて、一歩でも動くことを恐れた。汗が体じゅうの毛孔から流れ出て、額には冷たい大きな玉がたまつた。この不安な苦痛にとうとう堪えられなくなった。そこで両手をひろげ、かすかな光線でもとらえようと思つて眼を眼窩がんかから突き出すようにしながら、注意深く前へ動いた。私は何歩も進んだ、しかしやはりすべてが暗黒と空虚とであつた。私はいままでよりも自由に呼吸をした。私の運命が少なくともいちばん恐ろしいものでは

ないことはまず明らかであるように思われた。

そしてなおも注意深く前へ歩きつづけているあいだに、今度はトレードの恐怖についてのいろいろな漠然とした噂うわさが、私の記憶に群がりながら浮んできた。牢については前から奇妙なことが言い伝えられていた。——つくり話だと私はいつも思っていたが——しかしいかにも奇妙な、声をひそめてでなければくりかえして話すことができないくらいにもの凄すしい話であった。私はこの地下の暗黒の世界で餓死させられるのであるのか？ さもなければ、たぶん、それよりもっと恐ろしいものではあるのが、どんな運命が私を待っているのであろうか？ その結果が死であり、それも普通の苦しさ以上の死であらうということ、あの裁判官らの性質をよく知っている私には疑う余地もなかった。ただその方法と時間とが、私を考えさせ、あるいは悩ましたすべてであった。

ひろげていた手はどうとうなにか固い障害物につき当たった。それは壁であったが、石造らしく——ひどくなめらかで、ぬらぬらしていて、冷たかった。私はそれについて行った。ある昔の物語が教えてくれた注意深い警戒の念をもって、一步一步進んだ。しかし、この方法は牢の広さを確かめる手段とはならなかった。というのは、一まわりしてもとの出発点に戻っていても、そのことがわからないからであって、それほどその壁は完全に一様な

ものらしかった。そこで私は、宗教裁判所の部屋のなかへ連れて行かれたときにポケットのなかにあったナイフを探した。がそれはなかった。私の衣服は粗末なセルの着物にかわっていたのだ。出発点を認められるようにそのナイフの刀身をどこか石の小さい隙間にさしこんでおこうと思ったのであったが、しかしこの困難は、心が乱れていたので初めはどうにもできないもののように思われたが、実はちよつとしたものにすぎなかった。私は着物のへりを一部分ひき裂いてその布片きれをずっと伸ばして、壁と直角に置いた。牢獄のまわりを手さぐりして回っているうちに、完全に一周すればこの布片に出会うことはまちがいない。少なくともそう私は考えた。だが、この牢の広さや、または自分の衰弱を、勘定に入れていなかった。地面はじめじめしてすべった。私はしばらくのあいだ前へよろめきながら進んでいたが、そのうちにつまづいて倒れた。ひどい疲労のために倒れたまま起き上がれなかった。そして横になるとすぐ眠りが私をおそった。

目が覚めて、片腕を伸ばすと、かたわらには一塊のパンと水の入った水差しとが置いてあった。ひどく疲れきっていたので、私はこの事がらを十分考えてみることもなく、がつがつとむさぼ貪るように食ったり飲んだりした。それから間もなく牢獄のなかをまた回りはじめ、かなり骨を折ってやっとあのセルの布片のところへやってきた。つまづいて倒れるときま

でに五十二歩を数え、また歩きはじめてからさらに四十八歩を数えて——そのときに布片のところへ着いたのであった。してみると全体で百歩あることになる。そして二歩を一ヤードとして私はこの牢獄の周囲を五十ヤードと推定した。しかし壁のところでも多くの角に出会ったので、この窖——窖あなぐらであろうということは想像しないわけにはゆかなかつた——の形状を推測することはできなかつた。

このような調査には私はほとんど目的を——たしかに希望などは少しも——持っていないかつた。けれども漠然とした好奇心が私を駆つてその調査をつづけさせた。私は壁のところを離れて、この構内の地域を横断してみようと決心した。初めは非常に用心しながら進んだ。床は固い物質でできているらしかつたが、ねばねばしていて油断がならなかつたからだ。しかしとうとう勇氣を出して、ためらわずにしっかりと足を踏み出した、——できるだけ一直線によぎろうと努めながら。こんなふうにして十歩か十二歩ばかり進んだときに、さつきひき裂いた着物のへりの残片が両足のあいだに絡まった。私はそれを踏みつけて、ばつたりと俯うつむ向けに倒れてしまった。

倒れた当座は狼ろうばい狽ばいしていたので、一つのちよつと驚くべき事からにすぐ気づくわけにはゆかなかつたが、何秒かたつと、まだ倒れているあいだに、それが私の注意をひいた。

それはこういうことであつた。私の頤おとがは牢獄いとがの床の上についていたが、唇や頭の上部が、顎よりも低くなつてゐるらしいのに、なににも触れていないのである。同時に額がしつとりとした湿気にひたつてゐるように思われ、腐つた菌類の独得の臭いが鼻をついてきた。私は片手を突き出した。すると自分が円い落おとしあな穴のちようど縁のところおとしあなに倒れてゐることに気がついたので、ぞつと身ぶるひした。その落穴の大きさはもちろん、そのときには確かめる方法もなかつたが。私はその縁のすぐ下の石細工のあたりを手さぐりして、うまく小さな石のかけらを取り出し、それをその深淵のなかへ落してみた。何秒ものあいだ、石が落ちてゆくとき落穴の壁につき当る反響に、私はじつと耳を傾けていた。とうとう陰鬱に水のなかへ落ちて、高い反響がそのあとにつづいた。それと同時に、頭上で戸をぱつとあけ、また同じようにすばやくしめるような音がして、一すじの弱い光線がとつぜん暗闇のなかにひらめいたかと思うと、またたちまちにして消えてしまった。

私は自分のために用意されてあつた運命をはつきりと知つた。そしてちようど折よく偶然に起つた出来事によつて助かつたことを喜んだ。倒れる前にもう一步進む、すると私はふたたびこの世に出ることができなかつたのだ。そしていままぬかれた死こそは、宗教裁判所に関する話のなかで荒唐無稽な愚にもつかぬものと私のそれまで思いこんでいた種類

のものであったのだ。宗教裁判の暴虐の犠牲者には、もつとも恐るべき肉体的の苦痛を伴う死か、またはもつともいまわしい精神的の恐怖を伴う死か、どちらかを選ぶのである。

私はその後者を受けることになっていたので。長いあいだの苦痛のために、私の神経は自分の声にさえ身ぶるいするほど衰弱し、どんな点からでも、自分を待ち受けているこの種の迫害にはたいへん適当な材料となっていたのであった。

手足をぶるぶる震わせながら、私は壁の方へ手さぐりで戻った、——私の想像力がいまこの牢獄のいろいろな位置にたくさん描き出した落穴の恐怖をおかすよりも、むしろその壁のところで死のうと心を決めながら。もつとも他の心持ちでいたときなら、私はこれらの深淵の一つへ跳びこんで一思いに自分の惨めな運命の結末をつけてしまう勇氣があつたらう。だがそのとき私はもつとも完全な臆病者であった。私はまたこれらの落穴について前に読んだこと——とつさに生命を絶つということは彼らの恐ろしい計画のなかには少しもないということ——も忘れることができなかった。

精神の興奮は幾時間も私を眠らせなかった。がとうとう私はふたたび眠りに落ちた。目を覚ますと、前と同じように一塊のパンと水の入った水差しとが置いてあった。焼くような渴きを覚えたので、私はその水差しの水を一飲み飲みほした。それには薬がまぜてあ

つたにちがいない、——飲むか飲まないうちにたまらなく睡くなつたから。深い眠りが私におそいかかつてきた、——死の眠りのような深い眠りが。どれだけ長くそれがつづいたか、もちろん私にはわからない。しかしまた眼を開いたときには、今度は身のまわりのものが見えるようになっていた。どこにその光源があるのか初めはわかりかねた異様な硫黄色の微光によつて、この牢獄の広さや様子を見ることができたのだ。

牢獄の大きさについて私はひどく思い違ひをしていた。壁の全周囲は二十五ヤードを超えていなかった。この事實は数分のあいだ、私に役にも立たない非常な苦勞をさせた。まったく役にも立たない、——なぜなら、私の取りまかれているこの恐ろしい事情のもとにあつて、牢獄の面積などということよりも下らないことがあるか？　だが、私の心はつまらないことに異常な興味を持つていた。そして、測量をするときに自分が犯した誤ちの理由を明らかにしようとする努力に没頭した。とうとう真相が頭に閃いた。<sup>ひらめ</sup>最初に探索しようとしたときには、倒れるまでに五十二歩を数えていた。そのときはセルの布片へもう一步か二歩というところへまで来ていたにちがいない。実際、私はほとんど審を一週していたのだ。それから眠つた、——そして眼が覚めると、前に歩いたところを逆に戻つたにちがいない、——こうして周囲を実際のほとんど二倍に想像したのだ。心が混乱してい



たので、私は壁を左にして歩きだし、戻ったときには壁を右にしていたことに気づかなかったのだ。

私はまた、この構内の形についてもだまされていた。手さぐりながら歩いたときに角がたくさんあったので、ずいぶん不規則な形だという考えを持っていたのであった。昏睡（こんすい）や睡眠からさめた者に与えるまったくの暗闇の効果というものはこんなに強いものなのだ！ 角というのはただ、不規則な間隔をおいたいくつかの凹み、あるいは壁龕（へきがん）にすぎなかった。牢獄の全体の形は四角であった。私が前に石細工だと考えたものは、今度は鉄かあるいはなにか他の金属の大きな板らしく思われ、その継目（つぎめ）が凹みになっているのであった。この金属板を張った構内の壁の全面には、修道僧の気味の悪い迷信が生み出した恐ろしく厭わしい（いと）意匠の画が、不器用に描きなぐってあった。骸骨（がいこつ）の形をして脅すような容貌をした悪鬼の姿や、そのほか実に恐ろしい画像などが、一面にひろがって壁をよごしていた。私は、これらの怪物の輪郭は十分はつきりしているが、その色彩が湿った空気のためであろうか、褪（あ）せてぼんやりしているらしいことを認めた。それから今度は床にも注意してみた——が、それは石造だった。その真ん中に、さつきその虎口をのがれたあの円い落穴が口を開いていた。がそれはこの牢獄のなかにただ一つしかなかった。

こういうことをすべて私はぼんやりと、しかも非常な努力をして、見たのだ。——というわけは、体の状態が眠っているあいだにひどく変っていたからである。今度は仰向けになつて体をながながと伸ばし、低い木製の柵組わくぐみのようなものの上に臥ねていた。その柵に馬の上腹帯に似た長い革紐でしっかりと縛りつけられているのだ。革紐は手足や胴体にぐるぐると巻きつけてあつて、頭と左腕とだけが自由になつていたが、その左腕も非常な骨折りをしてやつと、かたわらの床の上に置いてある土器の皿から食物を取ることができないだけの程度にすぎなかつた。恐ろしいことには、水差しがなくなつていた。恐ろしいことには——というのは、堪えがたいほどの渴きのために体が焼きつくされるようであつたからだ。この渴きを刺激するのが私の迫害者どもの計画であつたらしい、——なぜなら皿のなかの食物はひりひりするように辛く味をつけた肉であつたから。

眼を上の方へ向けて、私はこの牢獄の天井を調べた。高さは約三、四十フィートであつて、側面の壁と非常によく似た造りであつた。その天井の鏡板の一枚にあるたいへん奇妙な画像が、私の注意をすっかり釘づけくぎにするように強くひきつけた。それは普通によく描かれていような時の画像タイム（4）であつて、ただ違ふのは大鎌のかわりに、ちよつと見たところでは、古風な掛時計についていような巨大な振子ふりこを描いたのであろうと想像され

るものを、持っていることであつた。しかしこの機械の様子には、なにかしら私にもっと注意深く眺めさせるものがあつた。まっすぐに上を向いてそれを眺めると（というのはその位置はちょうど私の真上にあつたから）、なんだかそれが動いているような気がした。間もなくその考えは事実だということがわかつた。その振動は短く、もちろんゆっくりしていた。私はいくらか恐怖を感じながらも、それよりももっと驚異の念をもつて、数分間それを見まもつていた。とうとうそののろい運動を見つめるのに疲れてしまつて、監房のなかのほかの物に眼をうつした。

かすかな物音が私の注意をひいたので、床の方に眼をやると、大きな鼠が何匹かそこを走っているのが見えた。彼らはちやうど私の右の方に見えるところにある例の井戸から出てきたのだ。私が眺めているときでさえ、彼らは、肉片の匂いに誘われて、ががつした眼つきをして、あわただしそうに群れをなしてやってきた。彼らを脅して肉片によせつけないようにするには、たいへんな努力と注意が必要だつた。

ふたたび視線を上の方へ向けたときまでには、半時間か、それともあるいは一時間も（というのは完全に時間を注意することはできなかつたから）たつていたかもしれない。そのとき見たことで、私はすっかり狼狽ろうばいし、驚かされた。振子の振動は一ヤード近くも

その振幅を増しているのだ。当然の結果として、その速度もまた大きくなっていった。しかし、私がつとも不安だったのは、それが眼に見えて下降してくるといふ考えであった。それから私は、その振子の下端がきらきら光る鋼鉄の三日月形になっていて、先端から先端までは長さが一フィートほどあり、その先端は上の方を向き、下刃は明らかに剃刀かみそりの刃のように鋭いということを見てとった。——それを見てどんなに恐ろしく感じたかは言うまでもない。それは剃刀のようにがっしりしていて重いらしく、刃の方からだんだんに細くなつて、上は固くて幅の広い部分になつている。そして真鍮しんちゆうの重い柄につけてあつて、空気を切つて揺れるときに全体がしゅっしゅつと音をたてた。

私はもう、拷問の巧みな僧侶によつて自分のために用意された運命を疑うことができなかつた。私があゝの落穴に気がついたということは、とつくに宗教裁判所の役人どもには知れていたのである。——あの落穴——その恐怖こそ私のような大胆不敵な国教忌避者のために用意してあつたのだ。あの落穴——それこそ地獄の典型であり、噂によれば彼らのあらゆる刑罰のなかの極点と考えられているものだ。この落穴に落ちこむことを、私はまったく偶然の出来事によつてのがれたのであつた。そして私は驚愕きやうがく、つまり拷問の罠わなに落ちこんで苦しむことが、この牢獄のいろいろな奇怪な死刑の重要な部分となつてを知つ

た。深淵へ落ちなかつたからには、私をその深淵のなかへ投げ込むということは、かの悪魔の計画にはなかつた。そこで（ほかにとるべき方法もないので）それより別の、もっとお手やわらかな破壊が私を待つことになつたのだ。お手やわらかな！　こんな言葉をこんな場合に使うことを思いつくと、私は苦悶くもんのなかでもちよつと微笑したのだった。

鋼鉄の刃のもの凄い振動を数えているあいだの、死よりも恐ろしい長い長い幾時間のことを、話したところだなんになろう！　一インチずつ——一ライン（5）ずつ——長い年月と思われる間まをおいて、やつとわかるような降り方で——下へ、もつと下へと、降りてくる！　それがひりひりするような息で私を煽あおりつけるくらい身近に迫ってくるまでには、幾日か過ぎた、——幾日も幾日も過ぎたにちがいない。鋭い鋼鉄の臭いが私の鼻孔をおそつた。私は祈つた、——それがもつと速く降りてくるようにと、天がうるさがるほど祈つた。気が狂つたようになり、揺れているその偃月刀えんげつとうの方へ向つて自分の体を上げようともがいた。それからまた急に静かになつて、子供がなにか珍しい玩具を見たときのように、そのきらきら輝く死の振子を見て微笑しながら横たわつていた。

もう一度、まったく無感覚のときがあつた。それは短いあいだであつた。なぜなら、ふたたび我に返つたときに振子は眼につくほど下つていなかつたから。しかしあるいは長い

あいだであつたかもしれない、——というのは、私の氣絶するのに氣をつけていて、振子の振動を思うままに止めることもできる悪魔どものいることを、私は知っていたから。正氣づくるとまた、私はひどく——おお！ なんとも言いようもないほど——氣分が悪く衰弱していることを感じた、ちようど長いあいだの飢え疲れのように。その苦痛のあいだにさえ、人間の本能は食物を求めたのであつた。私は苦しい努力をして左腕を紐の許すかぎり伸ばし、鼠が食い残しておいてくれた食物のわずかな残りを手に入れた。その一片を口のなかへ入れたとき、私の心には半ば形になつた歡喜の——希望の——念が湧わきあがつた。しかしこの私が希望などになんの用があるう？ それはいま言つたとおり、なかば形になつた考であつた。——人はよくそんな考を持つが、それは決して完成されるものではない。私はそれが歡喜の——希望の——念であることを感じた。しかしまたそれが形になりかけて消えてしまつたことを感じた。それを仕上げようと——取りもどそうと努めたが無駄だつた。長いあいだの苦しみは、私のあらゆる普通の心の能力をほとんど絶滅させてしまつていた。私は低能者になつていた、——白痴になつていた。

振子の振動は私の身の丈たけと直角になつていた。私は偃月刀が自分の心臓の部分をよぎるように工夫してあることを知つた。それは外衣のセルを擦り切るだろう、——それから返

り、そしてまたその動作をくりかえすだろう、——二回——三回と。振幅がもの凄く広くなり（約三十フィートか、またはそれ以上）、しゅっしゅっしゅっしゅっしゅと音をたてて降りてくる勢いが鉄の壁さえ切り裂くくらいであつても、数分間というものはそれのすることはやはり私の外衣を擦り切ることだけであろう。ここまで考えてくると私の考えはとまった。この考えより先へは行けなかつた。私はしつこくこの考えに注意を集めた、——ちやうどそうすれば鋼鉄の刃の下降をそこでとめることができるかのように。私は偃月刀が衣服を切つて通るとき音を——布地が摩擦されることが神経にさわる奇妙なぞつとするような感覚を、わざと考えてみた。こうしたくだらないことをいろいろと齒の根が浮くくらいになるまで考えてみた。

下へ——じりじり下へ、振子は這い降りてくる。私はその振子の横に揺れる速度と、下へ降りてくる速度とを照らしあわせて、狂氣じみた快感を感じた。右へ——左へ——遠く——悪鬼の叫びをあげて！ 私の心臓めがけて、虎のような忍び足で下へ！ この二つの考えのどつちかが力強くなるにしたがつて、私はかわるがわるに笑つたり叫んだりした。

下へ——まぢがいなく、無情に下へ、それは私の胸から三インチ以内のところを振動し

ているのだ！ 私は左腕を自由にしようとしてはげしく——<sup>たけ</sup>猛りくるって——もがいた。その左の腕はただ肘<sup>ひじ</sup>から手首までだけが自由になっていた。手は非常な苦心をしてやつとかたわらの皿から口のところへ動かせるだけで、それ以上は動かせなかった。もし肘から上の紐を切ることができたら、私は振子をつかまえて止めようとしてもしたことであろう。それは雪崩<sup>なだれ</sup>を止めようとするのと同じようなことだ！

下へ——なおも休みなく——なおも避けがたく下へ！ それが振動するたびに私はあえぎ、もがいた。一揺れごとに痙攣的に身をちぢめた。眼はまったく意味のない絶望からくる熱心さで、振子が外の方へ、上の方へと跳びあがるあとを追った。そしてそれが落ちてくるときには発作的に閉じた、死は救いであつたらうが。おお、なんという言うに言われぬ救いであろう！ あの機械がほんの少しばかり下つただけであの鋭いきらきら光る斧<sup>おの</sup>を私の胸に突きこむのだ、ということを考えて、体じゅうの神経がみなうち震えた。この神経をうち震えさせ——体をちぢませるものは希望であつた。宗教裁判所の牢獄のなかであつてさえ死刑囚の耳にささやくものは希望——拷問台の上にあつてさえ喜びいさむ希望——であつた。

もう十回か十二回振動すれば鋼鉄の刃が私の外衣にほんとうに触れるということがわか



った。——そしてそれがわかると、ふいに、私の心には鋭い落ちついた絶望の静けさがやってくる。この幾時間ものあいだ——あるいはおそらく幾日ものあいだ——いま初めて私は考えた。すると、自分を巻いている革紐つまり上腹帯は一本だけだということが思いついた。私は何本もの紐で縛られているのではなかった。剃刀のような偃月刀の最初の一撃が紐のどの部分をよぎっても、その紐が切りはなされて、左手を使って体から解きはなすことができるにちがいない。だが、その場合には鋼鉄の刃のすぐ近くにあることがどんなに恐ろしいことだろう！ほんのちよつとでもがいたらどんなに危ないことになるだろう！そのうえに拷問吏の手下どもが、こんなことがありそうだと察して、それに備えておくということもありそうなことではなからうか？紐が私の胸の振子の通るところに巻いてあるということがありそうだろうか？このかすかな、そして最後と思われる希望が破られるのを恐れながらも、私は胸のところをはつきり見られるくらいにまで頭を上げてみた。革紐は手足も胴も縦横にぐるぐると堅く巻いてあった、——ただ人をうち殺すその偃月刀の通り路だけはのけて。

頭をもとの位置に下ろすとすぐ、前にちよつと言ったところの、そしてその半分が、燃えるような唇に食物を持って行ったときにぼんやり浮んだところの、あの救いという考え

のまだ形をなさない半分、というより以上にうまく言いあらわせないものが、私の心にひらめいた。全体の考えがいまあらわれてきたのだ。——弱い、あまり正気でもない、あまりはつきりしないものであったが、——それでもとにかく全体であった。私はすぐに自暴自棄の勇気で、その考えの実行にとりかかった。

もう幾時間も、私の臥ている低い枠組のすぐ近くには、鼠が文字どおり群がっていた。彼らは荒々しく、大胆で、がつがつして飢えていた。——彼らの赤い眼は、ただ私が動かなくなりさえしたら私を餌食にしようと待ちかまえているように、私の方を向いてぎらぎらと光っていた。「この井戸のなかであいつらはいったいどんな食物を食いつけてきたのだろうか？」と私は考えた。

彼らは、私がいりい骨を折って追い払おうとしたのに、もう皿のなかの食物をちよつぱり残しただけで、すっかり食いつくしてしまっていた。私はただ手を皿のあたりに習慣的に上げ下げして振っていたのだが、とうとうその無意識に一樣な運動は効き目がなくなつてしまった。貪欲どんよくにも鼠どもはちよいちよい鋭い牙きばを私の指につきたてた。私は残つている脂っこいよい香のする肉片を、手のとどくかぎり革紐にすつかりなすりつけて、それから手を床からひっこめて、息を殺してじつと臥ていた。

初めはその飢えきつた動物どもも、この変化に——運動の中止されたのに——驚きおそれた。彼らはびっくりして尻込みした。井戸の方へ逃げたやつも多かつた。しかしこれはほんのしばらくのことにすぎなかつた。彼らの貪欲をあてにしたのは無駄ではなかつた。私が身動きもしなくなつたのを見てとると、いちばん大胆なやつが一、二匹、柵の上に跳びあがつて、革紐を嗅いだ。これがまるで総突撃の合図のようであつた。彼らは井戸から出てきて、新たに群れをなして駆け集まつてきた。柵の木にかじりつき——それを乗りこえ、そして幾百となく私の体の上に跳びあがつた。振子の規則正しい運動などはちつとも彼らの邪魔にはならなかつた。彼らは振子に撃たれるのを避けながら、油を塗つた革紐に忙しく群がつた。彼らは押しよせ——群がつて私の上に絶えず積みかさなつた。咽喉の上でのたうちまわつた。その冷たい唇が私の唇を探した。彼らの群がってくる圧迫のために私はなかば窒息しかかつた。なんとも言いようのない不快な感じが胸に湧きあがり、じつとりとした冷たさで心臓をぞつとさせた。それでも一分もたつと、私はこの争闘もやがて終つてしまふだろうと感じた。私は革紐の緩むのをはつきりと悟つた。すでに一力所以上も切れているにちがいないことがわかつた。超人間的の決心をもって、私はじつと横たわつていた。

私の予想はまちがっていなかった、——忍耐も無益ではなかった。やっと私は自由になったのを感じた。革紐は幾すじかになって体からぶら下がった。しかし振子の刃はもう胸のところを迫った。それは外衣のセルを裂いていた。その下のリンネルも切っていた。まとも二回揺れた。すると鋭い苦痛の感覚があらゆる神経に伝わった。しかし逃げ出る瞬間がきているのだ。手を一振りすると、私の救助者どもはあわてふためいてどっと逃げさった。じりじりと身を動かし——気をつけて、横ざまにすくみながら、ゆっくりと——革紐からすりぬけて、偃月刀のとどかないところへ身をすべらした。少なくとも当分は、私は自由になったのだ。

自由！——宗教裁判所の手につかまれながら！恐怖の木の寝台から牢獄の石の床に足を踏み出すとすぐ、あの地獄のような恐ろしい機械の運動がびつたりと止り、なにか眼に見えない力ですると天井の上に引き上げられるのを私は見た。これは非常に強く身にしみた教訓であった。私の一挙一動がみな監視されていることは疑いがない。自由！

——私はただ苦悶の一つの形式による死をのがれて、なにか他の形式の、死よりもいつそう悪いものの手に渡されることになったにすぎないのだ。そう考えながら、私をとり囲んでいる鉄の壁をびくびくして見まわした。なにか異常なことが——初めははつきりと見分

けることのできなかつたある変化が——この部屋のなかに起つたことは明らかであつた。何分間も夢み心地にわななきながら茫然<sup>ぼうぜん</sup>として、私はただいたずらにとりとめのない臆測にふけつていた。そのあいだに、この監房を照らしている硫黄色の光の源を初めて知るようになった。それは幅半インチほどの隙間からくるのだ。その隙間というのは壁の下の方で牢獄をぐるりと一まわりしている。だから壁は床から完全に離れているように見え、またほんとうに離れていたのである。その隙間からのぞこうと骨を折つたが、もちろん無駄であつた。

この試みやめて立ち上がると、この部屋の変化の神秘が急に理解されるようになった。私は前に、壁上に描かれている画の輪郭は十分はつきりしてはいるが、その色彩がぼんやりしていて明瞭ではないようだということを述べた。ところがその色彩がいまや驚くほどの強烈な光輝を帯びて、しかも刻一刻とその光輝を増し、その幽霊のような悪鬼のような画像を、私の神経より強い神経をさえ戦慄させるほどの姿にしたのだ。狂暴なもの凄いき生きした悪魔の眼は、らんらんとして前にはなにも見えなかつたあらゆる方向から私をにらみつけ、気味のわるい火の輝きでひらめくので無理にも想像力でそれを幻だと考えてしまうわけにはゆかなかつた。

幻どころか！——呼吸をするときでさえ、灼<sup>しやく</sup>熱<sup>ねつ</sup>した鉄の熱気が鼻をついてくるのだ！息のつまるような臭いが牢獄に満ちた！私の苦悶をにらんでいる眼は一刻ごとにらんらんとした光を強くした！血の恐怖の画の上には真紅のもっと濃い色がひろがった！私はあえいだ！息をしようとしてあえいだ！私の迫害者どもの計画についてはなんの疑いもない、——おお、人間のなかでもいちばん無慈悲な！おお、いちばん悪魔のような者ども！私はその真つ赤に熱した鉄板から監房の真ん中の方へあとじさりした。眼の前にさし迫った火刑の死を考えると、あの井戸の冷たさという觀念が、苦痛をやわらげる香油のように心に浮んできた。私はその恐ろしい井戸のふちへ走りよった。眼を見はって下の方を見た。燃えたった屋根のぎらぎらする光が井戸の奥そこまで照らしていた。それでもしばらくは、私の心は錯乱していて自分の見たものの意味を理解しようとはしなかった。やっとそれが私の心に入ってきた、——無理に押し入った、戦<sup>おの</sup>き震える理性に焼きつけた。おお、ものを言う声が出たらいいのだが！——ああ、恐ろしい！——ああ、このほかの恐ろしさならなんでもよい！鋭い叫び声をあげて私はそのふちから駆けもどり、両手に顔をうずめた、——はげしく泣きながら。

熱は急速に増した、私は瘡<sup>おこり</sup>の発作のようにぶるぶる震えながら、もう一度眼をあげた。

監房のなかには二度目の変化が起つていた、——そして今度の変化は明らかに形に関するものであった。前と同様に、初めのうちは起りつつあることを感知し理解しようと努めた  
 が、無駄だった。だが、疑念のなかにとり残されているのも長くはなかった。二回も私が  
 のがれたので、宗教裁判所は復讐ふくしゅうを急いでいた。そして懼怖おそれの王（6）とこのうえふ  
 ざけているわけにはゆかなくなつたのだ。部屋は前には四角形であつた。私はいまその鉄  
 の四隅のなかの二つが鋭角をなしているのを——したがって当然ほかの二つは鈍角をなし  
 ているのを認めた。この恐ろしい角度の違いは、低くごろごろいうような、または呻うめくよ  
 うな音とともに急速に増した。またたくまに部屋はその形をかえて菱形となつた。しかし  
 この変化はそれでやみはしなかつた、——私はそれがやむのを望みもしなければ願ひもし  
 なかつた。その灼熱した壁を私は、永遠の平和の衣服として胸にびったり着けることがで  
 きるのだ。私は言った、「死——この落穴の死でさえなければどんな死でもいい！」ばか  
 な！ この落穴のなかへ私を駆りたてるのが、この燃える鉄板の目的であることを知らな  
 かつたのか？ その灼熱に耐えることができるか？ あるいはもしそれに耐えることができ  
 きるとしても、その圧力に逆らうことができるか？ そしていまや菱形は、なにも考える  
 ひまを与えないくらいに速さでますます平たくなつてきた。その中心、つまりその幅の広

いところは、大きく口を開いているあの深淵の真上であった。私はたじろいだ、——が迫ってくる壁は抵抗できないように私を前へ押しすすめた。とうとう焼けこげて悶もだえくるしむ私の体には、もう牢獄の堅い床の上に一インチの足場もなくなつた。私はもうもがかなかつた、が私の苦悶は、一声の高い、長い、最後の、絶望の絶叫となつてほとぼしつた。

私は自分が落穴のふちへよろめきよつたのを感じた、——私は眼を逸そらした——

がやがやという人声が聞えた！ 多くの喇叭らっぱの音のような高らかな響きが聞えた！ 百雷のような荒々しい軋きしり音が聞えた！ 炎の壁は急にとびのいた！ 私が失神してその深淵のなかへ落ちこもうとした瞬間に、一つの腕がのびて私の腕をつかんだ。それはラサール將軍（7）の腕であつた。フランス軍がトレードに入ったのだ。宗教裁判所はその敵の手に落ちた。

（1）十二世紀ごろから始まりその後数世紀にわたつて、ローマ教会の教権擁護のために、異端その他宗教に関する罪惡を摘発撲滅するために行われた、歴史上有名な裁判。——フランス、イタリヤ、ドイツ、スペイン、ポルトガル、その他ヨーロッパ



ツパの諸国においてさかんに行われて、異教徒の迫害に利用され、ことにスペインにおける宗教裁判はその糺問きゆうもんが峻烈しゅんれつで処刑が残酷なので有名であった。第十八世紀にいたつてようやくやみ、スペインでは最も遅く、一八三四年まで行われた。

- (2) ポルトガル語で「信仰の行為」の意。宗教裁判所の異教徒処刑の判決宣告式、およびその処刑、ことに火刑を言う。ここではその火刑の意味である。——宗教裁判において有罪と決定されたものは、異端の帽と異端の服とをつけさせられ僧侶の行列に囲まれて、跣足はだしで市街をひきまわされ、最後に聖壇の前に立つて死刑を宣告され、刑吏の手によつて生きながら焚き殺やされるのであつた。

(3) Toledo —— スペイン中央部のトレード州の町。マドリッドの南西にある。

(4) 普通よく見られるとおり、大鎌を肩にし、砂時計を手に行っている老人の画。

(5) 一インチの十二分の一の長さ。

(6) 「死」のこと。——旧約ヨブ記第十八章第十四節、「やがて彼はその恃たのめる天幕より曳離ひきはなされて懼怖の王の許もとに駆おやられん」

(7) Antonie Charles Louis Colinet Lasalle (一七七五—一八〇九) —— ナポレオン一世

の部下の有名な将軍。彼がスペインに攻め入ったのは一八〇八年である。

底本「モルグ街の殺人事件」新潮文庫、新潮社

1951（昭和26）年8月15日発行

1977（昭和52）年5月10日40刷改版

1998（平成10）年12月25日78刷

※表題は底本では、「落<sup>おとしあな</sup>穴<sup>ふりこ</sup>と振子」となっています。

入力：江村秀之

校正：鈴木厚司

2005年1月17日作成

2014年3月29日修正

青空文庫作成ファイル：

このファイルは、インターネットの図書館、青空文庫（<http://www.aozora.gr.jp/>）で作られ

ました。入力、校正、制作にあたったのは、ボランティアの皆さんです。



青空文庫情報

# 落穴と振り子

THE PIT AND THE PENDULUM

2020年 7月17日 初版

## 奥 付

発行 青空文庫

著者 エドガー・アラン・ポー Edgar Allan Poe

URL <http://www.aozora.gr.jp/>

E-Mail [info@aozora.gr.jp](mailto:info@aozora.gr.jp)

作成 青空ヘルパー 赤鬼@BFSU

URL <http://aozora.xisang.top/>

BiliBili <https://space.bilibili.com/10060483>

Special Thanks

青空文庫 威沙

青空文庫を全デバイスで楽しめる青空ヘルパー <http://aohelp.club/>  
※この本の作成には文庫本作成ツール『威沙』を使用しています。  
<http://tokimi.sylphid.jp/>